

Horario reducido de 9:00 a 16:30

CAMBIOS EN EL HORARIO DE ATENCIÓN AL PÚBLICO Y VÍA TELEFÓNICA A PARTIR DEL 1 DE JULIO

Actualmente, en la Oficina Municipal de Iruma, el horario de atención al público y el horario de trabajo son los mismos, lo que genera una carga constante de horas extras para el personal debido a los preparativos previos al inicio de la jornada, la limpieza posterior y la tramitación de las solicitudes recibidas justo antes del cierre. Al modificar el horario de atención al público, buscamos reducir la carga de trabajo del personal, mejorar la eficiencia operativa mediante el aprovechamiento efectivo del tiempo fuera del horario de atención y optimizar aún más los servicios a la ciudadanía. Agradecemos su comprensión y colaboración.

Instalaciones que cambiarán los horarios de atención al público y vía telefónica.	Antes del cambio	Después del cambio
<ul style="list-style-type: none"> ● Edificio principal del Ayuntamiento ● Centro Danjo Kyodo Sankaku Suishin (promoción de la igualdad de Género) 	8:30 a.m. a 5:15 p.m.	9:00 a.m. a 4:30 p.m.

No hay cambios en el horario de atención al público (en ventanilla y teléfono) de los centros Chiku (de distrito), los Centros Kenko Fukushi (de Salud y Bienestar), los Centros de Limpieza Sogo (generales), etc. Tampoco hay cambios en el horario de las bibliotecas, guarderías y demás instalaciones.

Trámites que puede realizar en los Centros Chiku:

En los Centros Chiku, puede realizar trámites relacionados principalmente con la Sección de Asuntos al ciudadano, como obtener copias de los certificados de registros de residencia (juminhyo) y certificados fiscales, cambiar su domicilio, presentar notificaciones relacionadas con los registros familiares y renovar el certificado electrónico de su Tarjeta MY Number. Además, también gestionan una amplia gama de otros servicios, como el pago de impuestos municipales y la afiliación /baja del Seguro Nacional de Salud, lo que facilita enormemente el proceso. **Los Centros Chiku seguirán atendiendo solicitudes de 8:30 a.m. a 5:15 p.m., como antes.**

Trámites que puede realizar sin visitar la Oficina Municipal en persona:

Servicio de Emisión de Certificados en Tiendas de Conveniencia: Puede obtener diversos certificados, como copias de certificados de registro de residencia, certificados de registro de sellos y certificados fiscales, en tiendas de conveniencia de todo el país por 200 yenes utilizando su Tarjeta My Number.

Trámites en Línea mediante LINE: Puede usar la pantalla de chat de LINE para realizar consultas, reservar el uso de instalaciones, solicitar la participación en programas e informar sobre problemas relacionados con la seguridad pública. Para usar este servicio, deberá (1) descargar la aplicación LINE y (2) agregar la cuenta oficial de LINE de la Ciudad de Iruma como amigo.

Consultas: Kikaku-ka (Sección de Planificación de Políticas)



AUMENTO DE LAS TARIFAS DE EMISIÓN DE CERTIFICADOS: DE 200 A 300 YENS

El aumento de los precios de la energía, como consecuencia de los recientes cambios en las condiciones sociales, está repercutiendo en el incremento de los costes de nuestros servicios. A partir del 1 de junio de 2026, la tarifa para la emisión de certificados, incluyendo el Certificado de Registro de Residencia (juminhyo), el Certificado Tributario (kazei shomeisho), el Certificado de Pago de Impuestos (nozei shomeisho) y el Certificado de Registro de Sello (inkan shomei), emitidos en ventanilla, que anteriormente era de 200 yenes, pasará a ser de 300 yenes. Agradecemos su comprensión y colaboración. **La tarifa para la emisión de certificados en tiendas de conveniencia se mantendrá en 200 yenes, un precio más económico que en ventanilla.** Le invitamos a aprovechar este práctico y económico servicio de emisión en tiendas de conveniencia.

CONSEJERÍA DE VISA EN LÍNEA anónima y confidencial por parte de funcionarios de inmigración el 23 de julio

La oficina de inmigración y la Oficina Municipal estarán conectadas por una línea directa el 23 de julio (jueves) entre la 1:00 p.m. y las 3:00 p.m. Los funcionarios de inmigración le brindarán asesoría sobre los trámites y la documentación necesaria para obtener el permiso de residencia. Si bien no pueden tomar decisiones definitivas, pueden ofrecer sugerencias y opiniones útiles. Los asesores que hablan inglés y español estarán disponibles durante este horario para que pueda consultar en estos idiomas. Por lo general, se requiere cita previa. También puede enviar sus preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (por favor, envíe sus preguntas con suficiente antelación para su traducción) proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). **Consultas:** Mesa de Información para Residentes Extranjeros.



CERTIFICADO DE IMPORTE DEL IMPUESTO PARA EL AÑO FISCAL 2026 YA DISPONIBLE

Al renovar su estatus de residencia, Inmigración le solicitará un certificado de declaración de impuestos reciente. Después del 1º de junio, deberá presentar un certificado correspondiente al año fiscal 2026. Tenga en cuenta que el certificado del año fiscal 2025 ya no se considerará el más reciente.

El impuesto de residencia se calcula en función de los ingresos del año anterior. Los municipios calculan este impuesto utilizando la información de ingresos enviada por la oficina tributaria. En ese momento se completa el cálculo y se determina el monto del impuesto para el año fiscal.

Si planea solicitar la residencia próximamente, tenga esto en cuenta. **Consultas:** Shimizei-ka (Sección de Impuesto de Residencia)



Jornada de Limpieza por la Ciudadana el 7 de junio (domingo) a las 8:00 h.

Participa junto con los miembros de tu asociación vecinal (jichikai). En caso de lluvia, la jornada se pospondrá hasta el domingo 14 de junio.

Guía para la Admisión a Bachillerato Japonés

Para estudiantes no nativos de japonés y sus padres
20 de julio (Día Festivo nacional) a las 1:30 p.m.

en Kodomo-to Fukushi-no Miraikan, Tokorozawa

Esta es una sesión informativa y charlas sobre el sistema de exámenes de ingreso al Bachillerato para estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés. Las charlas se impartirán en japonés, pero habrá interpretaciones disponibles. También podrán escuchar las experiencias de estudiantes no nativos mayores y tendrán la oportunidad de hablar personalmente con profesores de Preparatorias. La entrada es gratuita, pero es necesario registrarse antes del 10 de julio (viernes). Consulte los detalles de la solicitud en el próximo número o comuníquese con la Oficina de información para Residentes Extranjeros en de Iruma.

SE BUSCA NUEVO INQUILINO PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

La ciudad cuenta con siete complejos de apartamentos municipales con un total de 284 viviendas. Este mes se invita a nuevos inquilinos a ocupar las viviendas municipales disponibles a precios accesibles. Los formularios de solicitud están disponibles en la Sección de Planificación Urbana (Toshi Keikaku-ka) y en los Centros Chiku. Presente su solicitud antes del 19 de junio (viernes) por correo postal (el matasellos debe ser de esa fecha). Los candidatos serán seleccionados por sorteo y posteriormente se revisará su elegibilidad con diversos documentos, como certificados de ingresos. Existen límites de ingresos aplicables. Tenga en cuenta que habrá una oportunidad de solicitud para apartamentos en la prefectura de Saitama en julio. **Consultas:** Jutaku Kyokyu Kosha ☎049-227-6418



ASESORAMIENTO DE SALUD GRATUITO EN SU BARRIO

Enfermeras de salud pública realizan mediciones gratuitas de la presión arterial y la edad vascular, además de ofrecer asesoramiento de salud gratuito en varios puntos de la ciudad. También puede solicitar una cita para exámenes de detección de cáncer y vincular su tarjeta MY NUMBER con su tarjeta de seguro médico. No se requiere cita ni pago.

Junio 15 (Lun)	Todo 10 AM A medio día	Ayuntamiento de la ciudad
Junio 16 (Mar)		super mercado Belc Iruma Noda
Junio 17 (Miér)		Centro Chiku Kaneko
Junio 18 (Jue)		Centro Chiku Fujisawa
Junio 19 (viernes)		Super mercado Inageya Kasugacho

Consultas: Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria)

AUMENTO DE TARIFAS DE AGUA A PARTIR DE OCTUBRE DE ESTE AÑO

Se espera un aumento del 35% en las tarifas de agua y del 33% en las de alcantarillado. Se anunciarán más detalles en septiembre. **Consultas:** Departamento de Servicios de Agua y Alcantarillado (Jogesuideo-bu)

SERVICIOS MÉDICOS DOMINGOS Y DÍAS FESTIVOS

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona en estos días, acuda a un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de ir. Estos servicios son principalmente para pacientes que no requieren hospitalización.

Fecha	Medicina Interna			Cirugía		
	Nombre del hospital	Dirección	Tel.	Nombre del hospital	Dirección	Tel.
Junio 7	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Junio 14	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Junio 21	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosus 1369-3	04-2964-6311
Junio 28	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Urgencias Kyukyu Denwa Sodan, disponible 24 horas al día, 365 días del año: marque #7119 o el 048-824-4199.

Para niños, la línea de atención **Pediátrica Shoni Kyukyu Denwa** está disponible: marque el #8000 o el 048-833-7911.

Enfermeras le asesorarán sobre si debe acudir al hospital en caso de enfermedades o lesiones repentinas.

Oficina de Información para Residentes Extranjeros de Iruma

Ubicada en la segunda planta del ayuntamiento. Inglés: Todos los martes y el segundo y cuarto viernes de cada mes (solo con cita previa).

Español: Todos los miércoles. De 9:00 a 12:00. Se aceptan consulados por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o videollamada por LINE (previa solicitud a la Sociedad Internacional de Amistad).

EVENTOS DEL MES

DÍA DEL TÉ SAYAMA @ Museo de la Ciudad ALIT

7 de junio (domingo), de 10:00 a 15:00. ¡Celebre el Día del Té Sayama! En el Museo de la Ciudad ALIT, se llevarán a cabo diversas actividades, como talleres, degustación de té, ceremonia del té, etc. Simultáneamente, se realizará el "Syoko Marche Iruma". **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de promoción Agrícola)



ENCUENTRO DE SUMO INFANTIL @Gimnasio Shimin

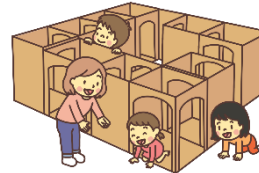
14 de junio (domingo), a partir de las 8:30 en el Gimnasio Shimin. Este es el encuentro anual de sumo para niños de primaria. ¡Anímelos! Información: Departamento de Deportes (Sección de Promoción Deportiva)

PASEO DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA

14 de junio (domingo) a las 9:00 h. en el aparcamiento frente a la entrada principal de la Universidad de Música de Musashino (a 5 minutos de la estación de Bushi). Entrada gratuita. No es necesario reservar con antelación. **Consultas:** Departamento de Agricultura (Sección de promoción Agrícola)

ENORME LABERINTO DE CARTON @Museo Municipal ALIT

Del 19 (viernes) al 21 (domingo) de junio, de 10:00 a 16:00 h, en el Museo Municipal ALIT de Iruma. ¿Podrás recorrer el laberinto y llegar a la meta? El laberinto está diseñado para niños. Entrada gratuita. No se requiere inscripción previa. **Consultas:** Museo Municipal ALIT ☎04-2934-7711



EVENTO DE SALUD BUCAL @ Centro Kenko Fukushi

21 de junio (domingo), de 10:00 a 12:00h, en el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) de Iruma, Dentistas te asesorarán sobre caries, cepillado y maloclusión, además de realizarte una sencilla prueba de detección de cáncer oral y consultas sobre mal aliento y prótesis dentales, todo gratis. Los menores de 18 años podrán recibir un enjuague bucal con flúor. No se requiere reservación. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513



Horario de Shimin-ka los sábados:

13 y 27 de junio, de 8:30 a 12:00 p.m.

Registro y certificación de mudanzas (entrada / salidas), juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.).

Pago de impuestos de este mes (Fecha límite:30 de junio)

◆ Impuesto de residencia (市県民税 shikenminzei)